

# EL LLENGUATGE

## Lletrejar <sup>5/XII/1976</sup>

**L**letrejar significa «llegir lletra per lletra» (o síl·laba per síl·laba). La pràctica de lletrejar és, entre nosaltres, ben usual en el món comercial, especialment en converses telefòniques, en la indicació de noms propis de grafia dubtosa o susceptibles d'ésser captats erròniament. Fora d'aquest cas, hem de convenir que, en general, som més poc inclinats a lletrejar del que caldria. Quan ens demanen com s'escriu una paraula, la cosa més pròpia, per tal d'atendre el que ens sol·liciten, consistiria a escriure realment aquella paraula en un full de paper. Si no, cal lletrejar-la, dir-la lletra per lletra, si no és que optem per limitar-nos a resoldre el dubte ortogràfic que pressumim, versemblantment, que és l'únic que motiva la pregunta.

Però prescindir del sistema de lletrejar una paraula —tal com solen fer, per exemple, anglesos i francesos—, n'hi ha molts que s'entesten a recórrer al mitjà de pronunciar-la amb fonètica castellana. Aquest procediment de supeditació a una altra llengua ens sembla del tot inacceptable, tant més que tampoc no és pas segur, ni de bon tros, ja que no resol el problema de la h, de la g i la j, de la ç, de diversos dígrafs, dels accents, de la dièresi, etc. Convindria, per tant, desavesar-se d'aquest procediment pintoresc i sucursalista i recórrer sistemàticament a la pràctica de lletrejar aquelles paraules de les quals ens demanen que diguem com s'escriuen. El cas que es presenta més sovint és el dels cognoms catalans, molts dels quals presenten variants, o deformacions gràfiques —com ara el del qui signa aquesta nota— que no n'alteren la pronunciació. Cal prevenir —ho diem per experiència— que quan hom lletreja un nom perquè li han preguntat com s'escriu, qui l'ha d'escriure, presoner de la seva rutina, demana encara confirmació de la grafia indicada per mitjà del sistema de la presumpta pronunciació castellana. Però és bo de no cedir, de no voler entrar en el seu joc i, si s'escau, de fer-li veure que una cosa és «escriure» i una altra «pronunciar».

ALBERT JANE